

考研英语词汇复习应注意词义选择和引申 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/458/2021\\_2022\\_\\_E8\\_80\\_83\\_E7\\_A0\\_94\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c73\\_458370.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/458/2021_2022__E8_80_83_E7_A0_94_E8_8B_B1_E8_c73_458370.htm) 考研英语涉及到5496个大纲单词以及216个超纲词汇，词汇量的要求并不太高。在考研中由于没有词汇单项的题目，很多考生很容易就囫圇吞枣的应付考研单词。其实考研英语在阅读和翻译中对考生单词的检测更为严格。今年的大纲只列出了5496个单词，没有标明音标和词义，这更需要引起我们的警惕和重视。比如：我们熟悉的单词“through”，往往首先想到它的介词词性，在考试中出现过的“through”却表示“直达”的形容词性。如何熟练掌握大纲词汇，我们做真题的同时需要重视词义的选择和引申：（一）词义的选择 英文中一词多义的现象非常普遍。例如：英语story一词在不同的上下文中可以有不同的词义：例：It is quite another story now. 现在情况完全不同了。例：The officials concerned refused to confirm the story in the Post. 有关官员拒绝证实《邮报》的这条消息。例：The white-haired girl 's story is one of the saddest. 白毛女的遭遇可算是最悲惨的。例：A young man came to police station with a story. 一个年轻人来到警察局报案。遇到英语多义词时必须结合上下文反复推敲，切忌望词生义，不求甚解。尤其遇到多义常用词时，不要想当然地把自己懂得的词义放到文章中去。例：Albert Einstein, who developed the theory of relativity, arrived at this theory through mathematics. 误：阿尔伯特爱因斯坦发展了相对论，他是通过数学方法得出这一理论的。（此处develop应译为“创立”）再以consequence一词为例，考研

真题中该词曾出现过三次：Consequence在三句中的分别译为：“推论”“结果”“影响”。例：consequence Others are reasonable consequences of particular advances in science being to some extent self-accelerating. (1996：71) 其他原因则是由于科学在一定程度上自我加速而取得特定发展的必然结果。

Research not related to immediate goals but of possible consequence in the future. (1996：73) 这些研究与直接目标没有关系，但是在未来却有可能产生影响。Cosmic inflation is a scientifically plausible consequence of some respected ideas in elementary particle physics... (1998：75) 宇宙膨胀论是基本粒子物理学中一些公认的理论在科学上得出的似乎可信的推论。多义词词义的辨析选择和确定，是一项艰苦的思维过程，选择时一般可以从三个方面着手：1. 据词类定词义 有些词在作为不同词类时有不同的意思，如：back做副词意思是“回来”，做动词是“支持”，做形容词是“过期的”（如：a back issue，过期的期刊），做名词是“背面，背部”等。因此，选择词义，首先要判明词类。例：work In general, the tests work most effectively when the qualities to be measured can be most precisely defined... (1995：74) 一般来说，当所要测定的特征能够精确界定时，测试效果最佳。这一句中判断work为谓语动词，tests做主语，由于主语非人，因此译为“有效，有指定的效果to have a given effect or outcome，类似的用法如：Our friendship works best when we speak our minds. (直言无讳，友情才最真挚)。Pearson has pieced together the work of hundreds of researchers around the world... (2001：73) 皮尔森汇集了世界各地数百位研究人员的成果... 该句中work一词前有定冠

词the修饰，故为名词。考虑到与piece together搭配，而“工作”是无法汇集的，因此确定为“工作成果”。当然work一词还有很多其它词义，而确定其在上下文中意思的第一步就是确定词性。再如1994年72题，expanded the reach of science，首先判定reach为名词，排除动词“到达，达到”之意，进一步确定其意为“范围，区域”，该短语因而意为“拓展了科学的影响范围。”

2. 据专业定词义。一个名词有多种意义时，往往是分别适用于不同的学科和专业，这是各行各业都尽量利用常用词汇去表达各自的专业概念造成的。例如：body一词，在以下领域分别为：天文学 the sun is the central body of the solar system 太阳是太阳系的中心天体。航空 the speed of a plane is associated with the shape of its body and wings. 飞机的速度与机身及机翼的形状有关。航天 the body needs special exercise in a spaceship to suit the weightless conditions. 人体需要在宇宙飞船中进行专门训练才能适应失重状态。因此，要注意辨认多义词的一般意义和专业意义，以及在各种不同学科中的不同译法，使译文语言更为符合汉语表达习惯。比如：evidence一词，普通意义为“证据、根据”，但在99年真题74题中interpret the new forms of evidence in the historical study，根据文章讨论历史学研究的专业背景，译为“史料”。同样，以下词义都根据具体专业学科做了适当变化：computers with in-built personalities（2001：72）安装有内置个性芯片的计算机（而非“性格”）home appliances will also become so smart that...（2001：74）家用电器也会变得如此智能化...。（而非“聪明”）far-reaching changes in social patterns 社会模式的深刻变革（而非“变化”）Governments are often force to

introduce still further innovations ( 2000 : 74 ) 各国政府常常不得不出台进一步的革新措施... ( 而非 “ 介绍 ” ) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)